

You have downloaded a document from



The Central and Eastern European Online Library

The joined archive of hundreds of Central-, East- and South-East-European publishers,
research institutes, and various content providers

Source: KNJIŽEVNA REPUBLIKA, časopis za književnost

Literary Republic - Journal for Literature

Location: Croatia

Author(s): Fran Munitić

Title: Pjesme Ilje Kaminskog

Ilya Kaminsky's poems

Issue: 10-11-12/2011

Citation style: Fran Munitić. "Pjesme Ilje Kaminskog". KNJIŽEVNA REPUBLIKA, časopis za književnost 10-11-12:237-238.

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=119771>

Fran Munitić

Pjesme Ilje Kaminskog

237

Ilja Kaminski (Ilya Kaminsky) rođen je 1977. u Odesi, u tadašnjem Sovjetskom Saveznu. S četiri godine gubi većinu sluha, zbog krivo dijagnosticiranog mumpsa. Godine 1993., kad je pjesniku šesnaest, obitelj zbog antisemitizma traži politički azil u Americi, te se sele u Rochester, u saveznoj državi New York. Dvije godine nakon dolaska pjesniku umire otac. Kaminski studira na Sveučilištu Georgetown, gdje dobiva bakalaureat, doktorira na Sveučilištu Kalifornija, Hastings College of Law. Godine 2002. izlazi »Musica Humana«, njegova prva, kratka zbirka pjesama (»chapbook,« to jest pamflet). »Ples u Odesi« izlazi 2004. i ta zbirka biva univerzalno hvaljena, te za nju Kaminski dobiva razne nagrade: Nagradu Metcalf američke Akademije umjetnosti, Dorset Prize, Whiting' Writers Award. Pjesme, eseji i prijevodi mu izlaze u raznim književnim časopisima: *The Kenyon Review*, *New Republic*, *Harvard Review*, *Poetry*. Veliki dio u časopisima objavljenih pjesama dio je *Gluhe republike*, nezavršenog rukopisa »koji je priča o trudnici i njenom suprugu koji žive u vrijeme epidemije gluhoće i građanskog nemira.« Ilja Kaminski trenutno predaje kreativno pisanje na Sveučilištu San Diego State, u Kaliforniji.

Adam Zagajewski je rekao da pjesništvo Ilje Kaminskog stoji pod dva znaka: »sjećanje i ekstaza.« Ono je također, primijetio je jedan recenzent *Plesa u Odesi*, kombinacija »nadrealizma, basne, i humora...« (Peter Kline, Meridian) Drugdje, Kaminski je nasljednik »ruske, muskularne verzije simbolizma.« (John Timpane, Philadelphia Inquirer). Veliki dio njegovih pjesama iz prve zbirke su invokacije drugih, većinom ruskih pjesnika ili reimaginacija njihovih života. Osip Mendeljštam, Marina Cvetajeva, prozaik Isak Babelj, Josif Brodski, Paul Celan, s Kaminskim provode dane, piju, dok on bilježi njihove riječi i razgovore, poduke, ili same događaje iz njihova bajkovitog i nadrealnog drugog života, u nečemu što izgleda kao biografija-inicijacija. On je njihov prevoditelj i učenik u bliještećim prostorijama mašte i sjećanja.

U lošim trenucima, kojih je doista malo, pripovjedački glas pada na razinu — tehnički doduše rafiniranog — stereotipa. Osvjetljenje je tada filmsko, i Kaminskijeve slike Istočne Europe mogu nas tu i tamo podsjetiti na neku vrstu UNESCO imaginarija: zločudni helikopteri, slavenska toplina, harmsovske inscenacije, Dostojevski + votka + sve ostalo. Te su slike također ponekada incidentalne, animirane jednim ekstatičkim okom–sjećanjem za koje se čini da je moglo oživjeti *bilo što*.

I tu možda leži jedina prava zamjerka ovoj poeziji; a to je preobilje svjetla kojim barata, tako da se riječi i slike često gube u sveopćoj iluminaciji; njihov je naboј posve uvezan u svjetlosnu tapiseriju stiha. Kaminski nam često ne daje da predahnemo, mi se uvijek spotičemo o još jednu (posve briljantnu) metaforu ili pjesničku sliku. Sve stoji u prvom planu, i gotovo je svaka riječ, sva-ka interpunkcija, udarna.

Ohrabrujuće je, dakle, da se recentnije pjesme, većinom predstavljene kao dio autorova nedovršenog rukopisa *Gluha republika*, čine odmjerene u ritmu, to jest lagodnije. Te pjesme pokazuju etičku inteligenciju koja ne sudi izravno, već skuplja dokaze (riječ koju koristi više puta) povezujući ih, tentativno, u pripovijetke. Čak i kada ne možemo s njim sudjelovati u tom pothvatu, ili kad nam se ekstatički moment čini odviše singularan, vidimo kvalitetu izvedbe. Dapače, sigurno je emblematično, i dobar pokazatelj budućnosti, da ne kažemo aktualnog postignuća, kad se nečije pjesništvo kritizira zbog pretjera-ne savršenosti. Kaminski je ovlađao pjesničkim zanatom u zastrašujućoj mjeri.

238

Bibliografija

»Musica Humana«, Chapiteau Press, 2002.

»Dancing in Odessa«, Tupelo Press, 2004.

Kao urednik: »Ecco Anthology of International Poetry« (Harper Collins, 2010)